



MINISTERUL EDUCAȚIEI
UNIVERSITATEA "TIBISCUS" DIN TIMIȘOARA
FACULTATEA DE DREPT ȘI ADMINISTRAȚIE PUBLICĂ
STR. LASCĂR CATARGIU NR.6, TIMIȘOARA 300559

TEL/0256 494 655

E-mail: fdap@tibiscus.ro www.fdap.tibiscus.ro



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ superior	Universitatea „Tibiscus” din Timișoara
1.2. Facultatea	Drept și Administrație Publică
1.3. Departamentul	Drept
1.4. Domeniul de studii	Drept
1.5. Ciclul de studii	Studii universitare de licență – ciclul I
1.6. Programul de studii/Calificarea	Drept / Licențiat în drept

2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei	Limba străină aplicată la juridic I (italiană)				
2.2. Titularul activității de curs	Lector univ. dr. Silvia PASCU				
2.3. Titularul activității de seminar	Lector univ. dr. Silvia PASCU				
2.4. Anul de studiu	II	2.5. Semestrul	III	2.6. Tipul de evaluare	C
					2.7. Regimul disciplinei - obligatorie

3. Timpul total estimat

3.1. Numărul de ore pe săptămână	4	din care 3.2. curs	2	3.3. seminar	2
3.4. Total ore din planul de învățământ	56	din care 3.5. curs	28	3.6. seminar	28
Distribuția fondului de timp					ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					16
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platforme electronice de specialitate și pe teren					12
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					8
Tutoriat					4
Examinări					2
Alte activități					2
3.7. Total ore studiu individual					44
3.8. Total ore pe semestru					100
3.9. Numărul de credite					4

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1. de curriculum	Limba străină I/II (italiana)
4.2. de competențe	

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	Cursuri online: access la internet / laptop cu camera și microfon; cursurile se vor desfășura prin intermediul platformei Zoom; materialele și bibliografia vor fi accesibile pe platforma Google Classroom.
5.2. de desfășurare a seminarului/laboratorului	Cursuri online: access la internet / laptop cu camera și microfon; cursurile se vor desfășura prin intermediul platformei Zoom; materialele și bibliografia vor fi accesibile pe platforma Google Classroom.

6. Competențe specifice acumulate

6.1. Competențe profesional	
6.2. Competențe transversale	CT2. Aplicarea tehnicilor de muncă eficientă în echipă (cu elemente de interdisciplinaritate), cu respectarea palierelelor ierarhice CT3. Utilizarea eficientă a resurselor de comunicare și a surselor de informare și de formare profesională asistată, atât în limba română, cât și într-o limbă străină de circulație internațională

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1. Obiectivul general al disciplinei	Dezvoltarea competențelor de comunicare în limba italiană, prin abordarea limbajului de specialitate utilizat în diverse contexte socio-profesionale caracteristice domeniului juridic.
7.2. Obiectivele specifice	<p>1. Cunoaștere și înțelegere: Cunoașterea și utilizarea adecvată a termenilor și structurilor gramaticale specifice limbajului juridic italian. Înțelegerea mesajelor scrise și orale receptate/produse în contexte lexicale și situaționale specifice domeniului juridic italian. Înțelegerea importanței cunoașterii și utilizării corecte a limbajului juridic italian, în actualul context socio-politic internațional.</p> <p>2. Explicare și interpretare: Explicarea limbajului italian de specialitate utilizat în contexte socio-profesionale cu specific juridic. Explicarea și interpretarea principalelor noțiuni de drept italian și de drept european.</p> <p>3. Instrumental – aplicative: Dezvoltarea abilităților de comunicare în limba italiană în situații socio-profesionale specifice domeniului juridic. Exersarea abilităților de traducere în limba italiană de specialitate juridică. Dezvoltarea capacității de a utiliza în mod adecvat și creativ cunoștințele lexicale și gramaticale dobândite. Dezvoltarea competenței culturale prin însușirea de aptitudini</p>

	<p>comunicaționale adecvate integrării în mediul profesional.</p> <p>4. Atitudinale:</p> <p>Dezvoltarea interesului pentru comunicarea interculturală.</p> <p>Cultivarea unei atitudini pozitive față de limba italiană.</p> <p>Dezvoltarea capabilităților de comunicare și colaborare.</p> <p>Valorificarea creativă a propriei competențe lingvistice și culturale.</p> <p>Manifestarea unei atitudini pozitive și responsabile față de domeniul științific, promovarea unui sistem de valori culturale, morale și civice.</p>
--	--

8. Conținuturi

8.1. Curs	Metode de predare	Observații
1. Il sistema giuridico italiano Classificazione del diritto italiano: Diritto privato e Diritto civile	Prelegere Exemplificare Problematizare	Forapani, <i>Italiano per giuristi</i> , p. 8-13
2. Leggere le fonti	Prelegere Exemplificare Problematizare	Forapani, <i>Italiano per giuristi</i> , p. 14-18
3. La gerarchia delle fonti	Prelegere Exemplificare Problematizare	Forapani, <i>Italiano per giuristi</i> , p. 19-22
4. Diritto Costituzionale - Le leggi ordinarie	Prelegere Exemplificare Problematizare	Forapani, <i>Italiano per giuristi</i> , p. 23-29
5. Diritto Costituzionale – I decreti legge	Prelegere Exemplificare Problematizare	Forapani, <i>Italiano per giuristi</i> , p. 30-34
6. Diritto Costituzionale – I decreti legislativi	Prelegere Exemplificare Problematizare	Forapani, <i>Italiano per giuristi</i> , p. 35-40
7. Comparazione tra sistemi: civil law e common law	Prelegere Exemplificare Problematizare	Forapani, <i>Italiano per giuristi</i> , p. 41-46
8. Diritto Civile: la struttura del contratto L'accordo fra le parti	Prelegere Exemplificare Problematizare	Forapani, <i>Italiano per giuristi</i> , p. 47-50
9. Diritto Civile: la struttura del contratto L'oggetto e il contenuto La causa	Prelegere Exemplificare Problematizare	Forapani, <i>Italiano per giuristi</i> , p. 51-54
10. Diritto Civile: la struttura del contratto La forma	Prelegere Exemplificare Problematizare	Forapani, <i>Italiano per giuristi</i> , p. 55-59

11. Diritto Civile: le obbligazioni Le fonti delle obbligazioni e il rapporto obbligatorio	Prelegere Exemplificare Problematizare	Forapani, <i>Italiano per giuristi</i> , p. 60-65
12. Diritto Civile: i concetti di proprietà, possesso e detenzione	Prelegere Exemplificare Problematizare	Forapani, <i>Italiano per giuristi</i> , p. 66-71
13. Diritto Civile: l'usucapione e la regola "possesso vale titolo"	Prelegere Exemplificare Problematizare	Forapani, <i>Italiano per giuristi</i> , p. 71-74
14. Colloquio	Probă scrisă	Colocviul se desfășoară pe platforma Zoom, răspunsurile se încarcă pe Google Classroom.

Bibliografie

1. Bălțeanu, Viorica; Pașca, Ioana-Celina, *Introduzione al linguaggio del diritto*, București, Editura Hamangiu, 2007.
2. Coccoluto, Maria Cristina, *Lessico pratico di italiano giuridico per stranieri*, Istituto Armando Curcio, University Press, 2018.
3. De Benedetti, Andrea, *La situazione è grammatica*, Torino, Einaudi editore, 2015.
4. **Forapani, Daniela, *Italiano per giuristi*, Firenze, Alma Edizione, 2005.**
5. Iepure, C.; Curcubătă, R.; Vaida B., *Captivează-ți elevii online mai ceva ca în clasă! Sellification – Sympoesium*, 2020.
6. **Madincea Pascu, Silvia, *Le espressioni idiomatiche in italiano, romeno e inglese*, Timisoara, Mirton – Amphora, 2010.**
7. Madincea Pascu, Silvia, *Il testo giuridico nella glottodidattica dell'italiano*, in "La lingua e la letteratura italiana in prospettiva sincronica e diacronica" (Atti del VI Congresso internazionale di italianistica dell'Università di Craiova, 19-20 settembre 2014), Firenze, Franco Cesati Editore, 2015, p. 385-396.
8. **Madincea Pascu, Silvia, *Correspondențele infinitivului și supinului din latină în română și italiană*, Szeged, Jate Press 2016.**
9. **Massari, Ricardo, *Glossario multilingue di italiano giuridico*, http://pluriscedam.utetgiuridica.it/pdf/dizionario_multilingue_massari.pdf**
10. Perini, Elisabeta, *Dico bene?*, Firenze-Milano, Giunti editore, 2014.
11. **Senato della Repubblica, *Il linguaggio giuridico nell'Europa delle pluralità in "Lingua italiana e percorsi di produzione e circolazione del diritto dell'Unione europea"*, Atti della Giornata di studi, 2017. www.senato.it/pubblicazioni.**

8.2. Seminar	Metode de seminarizare	Observații
1. Scienze e rami del diritto: - le fonti del diritto - l'applicazione della legge in generale	Problematizare Exemplificare Fișe de lucru	Balțeanu; Pașca, <i>Introduzione al linguaggio</i>

		<i>del diritto,</i> p. 1-3
2. Termini giuridici (esercizi e traduzioni di brani sul diritto e i suoi rami)	Dezbattere Exemplificare Fișe de lucru	Balteanu; Pașca, <i>Introduzione al linguaggio del diritto,</i> p. 4-6
3. Linguaggio comune e linguaggio giuridico (esercizi di terminologia, definizione, costruzione di parole con prefissi, traduzione di brani)	Dezbattere Exemplificare Fișe de lucru	Balteanu; Pașca, <i>Introduzione al linguaggio del diritto,</i> p. 7-9
4. Diritti e doveri dei cittadini, rapporti civili	Problematizare Exemplificare Fișe de lucru	Balteanu; Pașca, <i>Introduzione al linguaggio del diritto,</i> p. 10-13
5. Esercizi per fissare e conoscere la terminologia giuridica	Problematizare Exemplificare Fișe de lucru	Balteanu; Pașca, <i>Introduzione al linguaggio del diritto,</i> p. 14-17
6. Traduzioni di brani giuridici: Giurisprudenza e pareri del consiglio nazionale forense (il dovere di probità, il dovere di lealtà, il dovere di verità, il dovere di difesa)	Problematizare Exemplificare Fișe de lucru	Balteanu; Pașca, <i>Introduzione al linguaggio del diritto,</i> p.18-19
7. Traduzioni di brani giuridici: (il dovere previdenziale e fiscale, il divieto di pubblicità e d'accaparramento di clientela, i rapporti con i colleghi, i rapporti con la parte assistita, il divieto del patto di quota lite)	Problematizare Exemplificare Fișe de lucru	Balteanu; Pașca, <i>Introduzione al linguaggio del diritto,</i> p.20-22
8. Ordinamento della Repubblica Il Parlamento Le Camere	Dezbattere Problematizare	Balteanu; Pașca, <i>Introduzione al linguaggio del diritto,</i> p. 23-24
9. Il Governo Il Consiglio dei Ministri	Dezbattere Problematizare Fișe de lucru	Balteanu; Pașca, <i>Introduzione al linguaggio del diritto,</i> p. 24-27
10. Esercizi di traduzione	Problematizare Fișe de lucru	Balteanu; Pașca, <i>Introduzione al linguaggio</i>

		<i>del diritto,</i> p. 28-30
11. Il Presidente della Repubblica - esercizi di traduzione	Problematizare Fișe de lucru	Balteanu; Pașca, <i>Introduzione al linguaggio del diritto,</i> p. 31-33
12. Esercizi per fissare e conoscere la terminologia giuridica	Problematizare Fișe de lucru	Balteanu; Pașca, <i>Introduzione al linguaggio del diritto,</i> p. 34-39
13. La giurisdizione - esercizi di traduzione	Problematizare Exemplificare Fișe de lucru	Balteanu; Pașca, <i>Introduzione al linguaggio del diritto,</i> p. 40-42
14. La Magistratura - esercizi di traduzione	Dezbattere Problematizare Fișe de lucru	Balteanu; Pașca, <i>Introduzione al linguaggio del diritto,</i> p. 42-46

Bibliografie

1. Bălteanu, Viorica; Pașca, Ioana-Celina, *Introduzione al linguaggio del diritto*, București, Editura Hamangiu, 2007.
2. Coccoluto, Maria Cristina, *Lessico pratico di italiano giuridico per stranieri*, Istituto Armando Curcio, University Press, 2018.
3. **Forapani, Daniela, Italiano per giuristi, Firenze, Alma Edizione, 2005.**
4. Iepure, C.; Curcubătă, R.; Vaida B., *Captivează-ți elevii online mai ceva ca în clasă!* Sellification – Sympoesium, 2020.
5. Madincea Pascu, Silvia, *Il testo giuridico nella glottodidattica dell'italiano*, in "La lingua e la letteratura italiana in prospettiva sincronica e diacronica" (Atti del VI Congresso internazionale di italianistica dell'Università di Craiova, 19-20 settembre 2014), Firenze, Franco Cesati Editore, 2015, p. 385-396.
6. **Massari, Ricardo, Glossario multilingue di italiano giuridico,** http://pluriscedam.utetgiuridica.it/pdf/dizionario_multilingue_massari.pdf
7. Perini, Elisabeta, *Dico bene?*, Firenze-Milano, Giunti editore, 2014.
8. **Senato della Repubblica, Il linguaggio giuridico nell'Europa delle pluralità in "Lingua italiana e percorsi di produzione e circolazione del diritto dell'Unione europea", Atti della Giornata di studi, 2017 www.senato.it/pubblicazioni.**

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul cursului a fost elaborat pe baza unor materiale didactice din mediul academic intern și internațional. El ține seama de exigențele angajatorilor și de standardele profesionale pe care

absolvenții trebuie să le atingă pentru a se integra pe piața muncii. Pentru o mai bună adaptare la cerințele pieței muncii la conținutul disciplinei, au avut loc întâlniri cu reprezentanți ai mediului de afaceri și cu angajatori potențiali.

10. Evaluare

Tip de activitate	10.1. Criterii de evaluare	10.2. Metode de evaluare	10.3. Pondere din nota finală
10.4. Curs	Însușirea la nivel de bază a informațiilor teoretice transmise la curs	Activitatea desfășurată pe parcursul semestrului	30%
10.5. Seminar	Însușirea și înțelegerea problematicei tratate la curs si seminar precum și capacitatea de a utiliza corect noțiunile.	Colocviu scris - online în aplicația ZOOM + Google Classroom	70%
10.6. Standard minim de performanță			
1. Capacitatea de a rezolva exercițiile practice astfel încât studentul să demonstreze cunoștințe cel puțin de nivelul B2 în limba italiană pentru juriști.			
2. Capacitatea de a se exprima în limba italiană juridică în structuri simple, dar corecte din punct de vedere gramatical.			
3. Activitate minimă în timpul semestrului (6 prezențe)			

Data completării
19.09.2021

Semnătura titularului de curs

Semnătura titularului de seminar

Data avizării în departament
20.09.2021

Semnătura directorului de departament

lector dr. Pârvulescu Carmen